

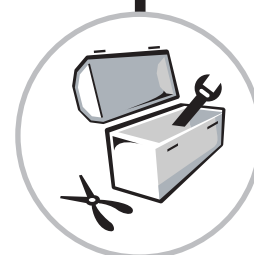
Typoszereg GT 120 - GTU C 120 - GT 220

Niskotemperaturowy olejowy kocioł grzewczy
Olejowy kocioł kondensacyjny

Polski
09/01/07



Instrukcja
obsługi



CE



30009226-001-G




De Dietrich

www.dedietrich.com

Spis treści








Ważne zalecenia odnośnie instalowania	3
1 Wentylacja	3
2 Palnik	3
3 Konserwacja	4
Opis	5
1 Kocioł	5
2 Konsola sterownicza	6
Uruchomienie	10
Wyłączenie kotła	10
W przypadku zakłóceń	10

Używane symbole

	Uwaga niebezpieczeństwo	Ryzyko obrażeń ciała i szkód rzeczowych. Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń odnośnie bezpieczeństwa osób i dóbr
	Wskazówka	Przestrzegać wskazówek aby utrzymać komfort cieplny
	Odośnik	Odośnik do innych instrukcji lub innych stron instrukcji

Gratulujemy Państwu wyboru produktu dobrej jakości. Radzimy przeczytać następującą instrukcję w celu zagwarantowania optymalnego funkcjonowania Państwa urządzenia. Jesteśmy przekonani, że będzie Państwa satysfakcjonowało i odpowie na wszystkie Państwa potrzeby.

Ważne zalecenia odnośnie instalowania

-  Prawidłowa praca urządzenia zależy od dokładnego przestrzegania niniejszej instrukcji.
-  Jakakolwiek zmiana dokonywana w urządzeniu i instalacji grzewczej musi być wykonywana przez autoryzowanego instalatora.
-  Jako producent nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek złego użytkownika urządzenia, błędnej lub niedostatecznej konserwacji i instalacji urządzenia (muszą Państwo zadbać o to, aby instalowanie było przeprowadzone przez autoryzowanego instalatora).
-  Sprawdzić szczelność przyłączy gazowych i wodnych.
-  Prosimy upewnić się, że kocioł jest nastawiony na stosowane paliwo.
-  Przestrzegać biegunowości wskazanych na zaciskach: faza (L), zero (N) i ziemia $\frac{L}{N}$.
-  Aby zapewnić ochronę antykorozyjną podgrzewacza c.w.u. wyposażonego w anodę tytanową (system ochrony Titan Active System®), konsola sterownicza musi być zawsze podłączona do zasilania elektrycznego. Aby wyłączyć ogrzewanie lub przygotowywanie c.w.u., użyć trybu Lato lub ochrona przed zamarznięciem.

1 Wentylacja

Uwaga:

W celu uniknięcia uszkodzenia kotła, nie należy dopuścić do zanieczyszczenia powietrza do spalania przez cholorowcoalkany, które są szczególnie korozyjne. Związki te znajdują się, na przykład, w opakowaniach aerozolowych, farbach, rozpuszczalnikach, produktach do czyszczenia, proszkach, detergentach, klejach, solach do odśnieżania, itd... W związku z tym:


- Unikać zasysania powietrza pochodzącego z pomieszczeń, w których używa się tych produktów : salonów fryzjerskich, pralni, pomieszczeń przemysłowych (rozpuszczalniki), chłodni (ryzyko wycieku chłodziwa), itd
- Nie przechowywać tych produktów w pobliżu kotła.

W razie korozji kotła i/lub jego części przez związki chlorowane i/lub fluorowane, gwarancja nie będzie honorowana.

1.1 Wersja z podłączeniem do komina

Dolne otwory nawiewne umieścić tak w stosunku do górnych otworów wywiewnych, ażeby obieg powietrza objął całą kotłownię.

Wielkość oraz rozmieszczenie otworów nawiewnych i wywiewnych należy przyjąć zgodnie z przepisami lokalnymi.

 Nie wolno zatykać (nawet częściowo) wlotów powietrza w pomieszczeniu.

1.2 Wersja z pracą niezależną od powietrza w pomieszczeniu


- Kocioł GTU 120/1200V FF - GTU C 120/1200V FF spełnia wymagania normy dla kotłów olejowych typu C (XPD 35-430). Kotły mogą być instalowane we wszystkich typach pomieszczeń niezależnie od ich kubatury, również wtedy, gdy brak jest okien lub innych otworów.
- Mogą one być uruchamiane tylko z urządzeniami, które są rozprowadzane przez De Dietrich (szczególnie ciągi koncentryczne, elementy połączeniowe, doprowadzenie powietrza/odprowadzenie spalin) - brak w kotle C63x, Niemcy.

2 Palnik

 Patrz instrukcja obsługi palnika.


3 Konserwacja

- Konserwacja i czyszczenie kotła muszą być wykonywane obowiązkowo przynajmniej raz w roku przez autoryzowanego instalatora.
- **Olejowy kocioł kondensacyjny:** Minimum raz w roku musi być przeprowadzona przez autoryzowanego instalatora konserwacja kondensacyjnego wymiennika ciepła i instalacji neutralizacji.

 **W celu zapewnienia bezpieczeństwa kotła: Sprawdzać i czyścić przynajmniej raz w roku syfon i odprowadzenie kondensatu.**

Brak corocznego czyszczenia syfonu, przez co kondensat nie mógłby wypływać i powodowałby zatykanie odpływu spalin, prowadzi do zakłóceń w pracy kotła.

- Regularnie sprawdzać poziom wody w instalacji. Uzupełniać go, w razie potrzeby, unikając nagłego wpuszczenia zimnej wody do gorącego kotła. Jeśli operacja ta wymagana jest kilka razy w sezonie, poszukać wycieku i uszczelnić go.
- Zaleca się podpisać umowę konserwacyjną.

 **Instalację opróżniać tylko w razie koniecznej potrzeby.**
Przykład: Dłuższa nieobecność z ryzykiem występowania mrozu w budynku.

1 Kocioł

Przedstawione modele są sprzedawane w poszczególnych krajach według ich programu sprzedaży.

GT 120 / GT 120 FF



**GTU 1200 V / GTU 1200 V FF
GTU C 1200 V / GTU C 1200 V FF**



**GTU 120 / GTU 120 FF
GTU C 120 / GTU C 120 FF**

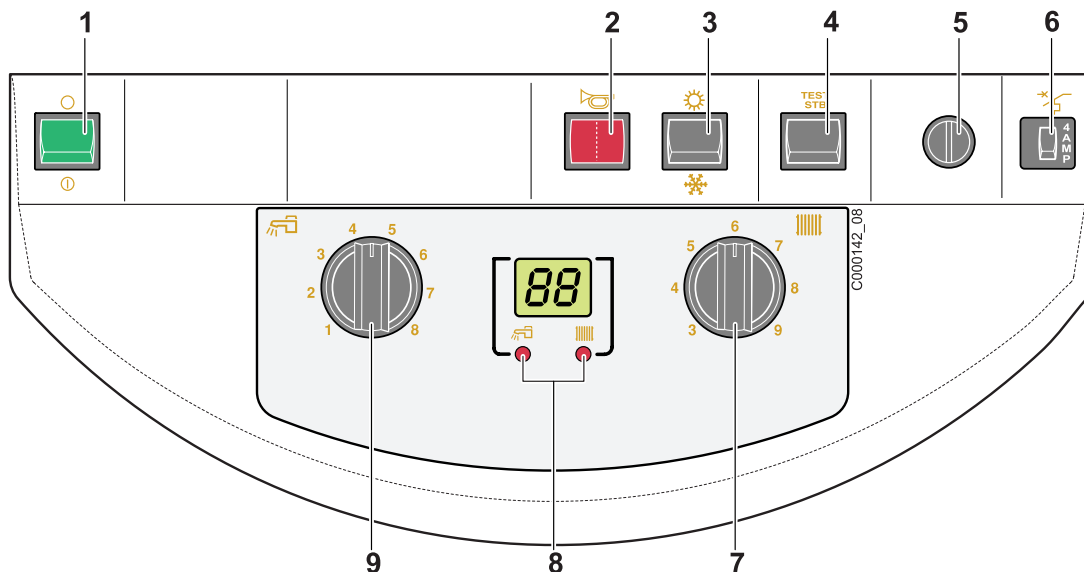


GT 220



2 Konsola sterownicza

2.1 Konsola sterownicza B / B2



1 Wyłącznik główny ZAL / WYŁ

2 Lampka sygnalizacyjna alarmu

3 Przełącznik Lato / Zima

4 Przycisk TEST STB

5 Termostat zabezpieczający z ponownym włączeniem ręcznym (STB)

6 Konsola sterownicza B: Wyłącznik zwłoczny (4 A)
Konsola sterownicza B2: Wyłącznik zwłoczny (6 A)

7 Termostat kotła

8 Wskazanie naprzedzających temperatur:

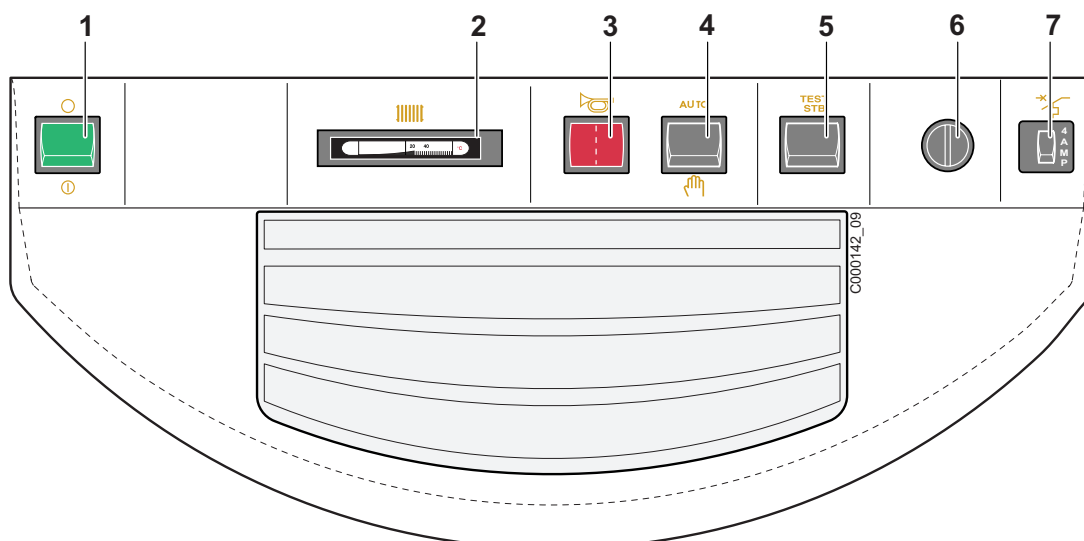
- Lampka świeci się: temperatura wody w kotle

- Lampka świeci się: Temperatura ciepłej wody użytkowej

9 Termostat c.w.u.

2.2 Konsola sterownicza Easymatic E-E1 / Easyradio ER-E1R

Elementy elektro-mechaniczne konsoli



1 Wyłącznik główny ZAL / WYŁ

2 Termometr kotła

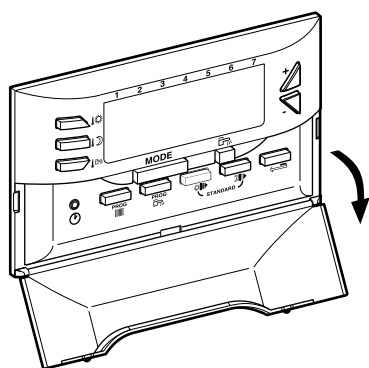
3 Lampka sygnalizacyjna alarmu

4 Przełącznik AUTO

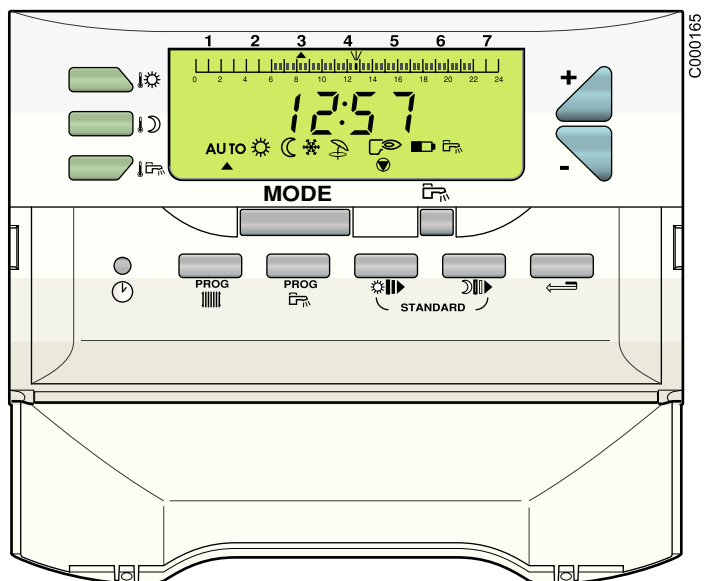
5 Przycisk TEST STB

6 Termostat zabezpieczający z ponownym włączeniem ręcznym (STB)

7 Wyłącznik zwłoczny (4 A)



8575N077A



C000165

Przyciski nastawy temperatury

- Temperatura dzienna
- Temperatura obniżona
- Temperatura ciepłej wody użytkowej
- Umożliwia nastawę wybranej temperatury

Przyciski wyboru trybu pracy

Przycisk MODE:

- AUTO** Praca automatyczna według nastawionego programu
- Ciągła praca w trybie dziennym (praca wymuszona)
- Ciągła praca w trybie obniżonym (praca wymuszona)
- Tryb ochrony przeciw zamarznięciu
- Tryb lato

Przycisk : Dozwolone podgrzewanie c.w.u.

- Palnik pracuje
- Pompa grzewcza pracuje
- Dostępne tylko w Easyradio
Gdy symbol miga, wymienić baterię



Przycisk do ustawiania godzin i dni



Dostęp do programowania czasowego obiegów grzewczych. Obieg A dla Easymatic, obieg A i B dla Easymatic 1.



Dostęp do programowania obiegu c.w.u.

Przycisk programowania



Ustalenie (co 1/2 godziny) przedziałów czasu dla pracy w trybie dziennym lub dozwolonego podgrzewania c.w.u. (ciemne pole)

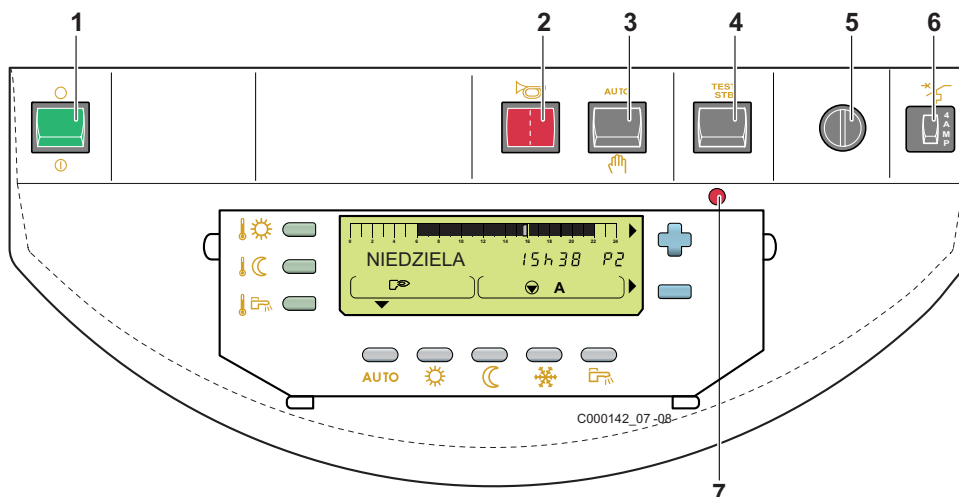


Ustalenie (co 1/2 godziny) przedziałów czasu dla pracy w trybie z obniżoną temperaturą lub niedozwolonego podgrzewania c.w.u. (jasny pole)



Przycisk powrotu

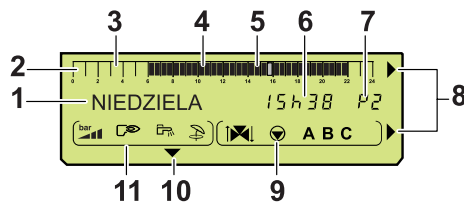
Elementy elektro-mechaniczne konsoli



1	Wyłącznik główny ZAŁ/WYŁ
2	Lampka sygnalizacyjna alarmu
3	Przełącznik AUTO
4	Przycisk TEST STB

5	Termostat zabezpieczający z ponownym włączeniem ręcznym (STB) (110 °C)
6	Wyłącznik zwłoczny (6 A)
7	Lampka sygnalizacyjna pracy

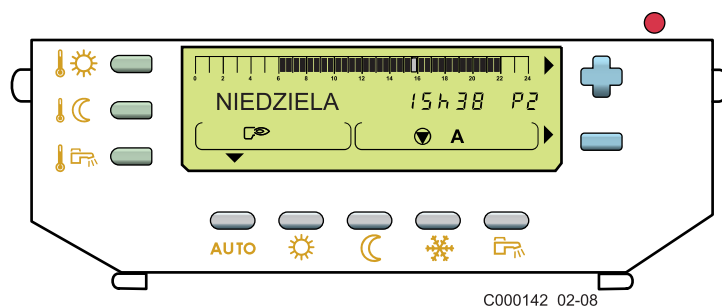
Wyświetlacz



1	Wyświetlanie tekstu i liczb
2	Pasek graficzny wyświetlania programu obiegu A, B lub C
3	Strefa jasna: okres ogrzewania z temperaturą obniżoną lub okres, w którym niedozwolone jest podgrzewanie c.w.u.
4	Strefa ciemna: okres ogrzewania z temperaturą dzienną lub okres, w którym dozwolone jest podgrzewanie c.w.u.
5	Migający pasek wskazujący aktualną godzinę
6	Wyświetlanie liczb (godzina, wartości nastaw, parametry, itp....)
7	Wyświetlanie bieżącego programu P1, P2, P3, P4 lub LA : praca w lecie
8	Strzałki migają, gdy przyciskami + lub - można dokonać nastawy (zmiany) wskazanego parametru
9	Wskazanie trybu pracy obiegu
	<ul style="list-style-type: none"> Otwieranie 3-drogowego zaworu mieszającego Zamykanie 3-drogowego zaworu mieszającego Pompa wskazanego obiegu pracuje
A, B, C	Nazwa wskazanego obiegu

10	Trójkąt wyświetlany nad aktywnym trybem pracy
11	Wskazanie stanu pracy
	<ul style="list-style-type: none"> Pompa ładująca dla obiegu c.w.u. pracuje Tryb lato nie dostępne Palnik pracuje
Z wyposażeniem dodatkowym, pakiet AD217:	
▶ Sposób działania z palnikiem modulującym	
	<ul style="list-style-type: none"> Palnik pracuje ze zwiększeniem poziomu mocy Palnik pracuje ze zmniejszeniem poziomu mocy Palnik pracuje ze stałą mocą
▶ Praca palnika 2-stopniowego	
	<ul style="list-style-type: none"> Palnik pracuje na 1 stopniu Palnik pracuje na 2 stopniach

Przyciski dostępne przy zamkniętej klapce



C000142_02-08

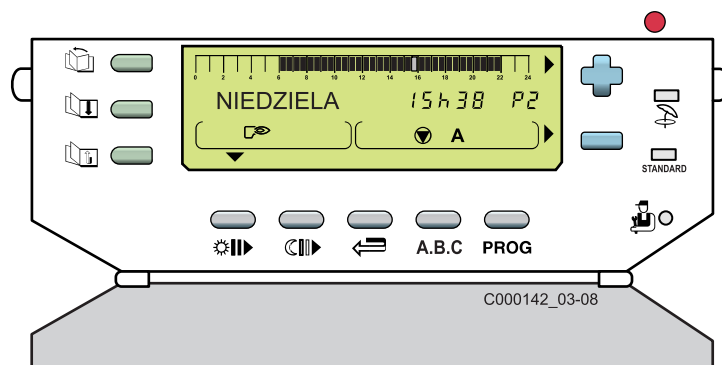
Przyciski nastawy temperatury

- Temperatura dzienna
- Temperatura obniżona
- Temperatura ciepłej wody użytkowej
- Umożliwia nastawę wybranej temperatury

Przyciski wyboru trybu pracy

- AUTO** Praca automatyczna według nastawionego programu
- Ciągła praca w trybie dziennym (praca wymuszona):
- do północy, jeżeli ▼ miga
- stale, jeżeli ▼ nie miga
- Ciągła praca w trybie obniżonym (praca wymuszona):
- do północy, jeżeli ▼ miga
- stale, jeżeli ▼ nie miga
- Tryb ochrony przeciw zamrożeniu
- Dozwolone podgrzewanie c.w.u.

Przyciski dostępne przy otwartej klapce



C000142_03-08

- Ręczne wyłączenie w lecie
Ogrzewanie jest wyłączone, ale zapewnione jest wytwarzanie ciepłej wody użytkowej. Wyświetlone będą symbole i E (LA).

- STANDARD** Przycisk programu "standard"
Przywrócenie wszystkich fabrycznych programów godzinowych.

- Przycisk dostępu do nastaw wykonywanych przez instalatora

Przyciski dostępu do nastaw i pomiarów

- Wybór rozdziałów
- Wybór wierszy
- Powrót do poprzedniego wiersza


Przyciski programowania

- Ustalenie (co 1/2 godziny) przedziałów czasu dla pracy w trybie dziennym lub dozwolonego podgrzewania c.w.u. (ciemne pole)
- Ustalenie (co 1/2 godziny) przedziałów czasu dla pracy w trybie z obniżoną temperaturą lub niedozwolonego podgrzewania c.w.u. (jasny pole)
- Przycisk powrotu
- A, B, C** Przycisk wyboru wskazanego obiegu
- PROG** Przycisk wyboru aktywnego programu grzewczego (P1, P2, P3 lub P4)

3 Palnik

Patrz instrukcja obsługi palnika.

Uruchomienie

 **Pierwsze uruchomienie musi przeprowadzić autoryzowany instalator.**


1. Sprawdzić ciśnienie wody w instalacji. Jeśli to konieczne, dopełnić wodą.
2. Jeżeli stosowany jest olej opałowy, sprawdzić stan oleju w zbiorniku.


3. Otworzyć dopływ oleju opałowego lub zawór gazowy.

4. **Konsola sterownicza B / B2:**


- Ustawić przełącznik Lato/Zima na 


Konsola sterownicza E / E1 / D:

- Przełącznik AUTO/ ustawić na **AUTO**.

5. Ustawić przełącznik ZAŁ/WYŁ na .

Wyłączenie kotła

Ustawić przełącznik ZAŁ/WYŁ na .

 **Na pozycji Stop , podgrzewacz c.w.u. wyposażony w anodę tytanową nie jest chroniony przed korozją.**

Środki ostrożności w razie mrozu

Obiegi grzewcze:

Używać płynu przeciw zamarzaniu w odpowiednich ilościach w celu uniknięcia zamarzania wody grzewczej. W przeciwnym razie opróżnić całkowicie instalację. W każdym przypadku skonsultować się z instalatorem.

Obieg ciepłej wody użytkowej:

Opróżnić podgrzewacz i przewody ciepłej wody.

Środki ostrożności w razie długiej przerwy w pracy (rok lub więcej)

- Dokładnie oczyścić kocioł i komin.
- Zamknąć drzwiczki kotła aby uniknąć jakiegokolwiek cyrkulacji powietrza w kotle.

- Zdjąć czopuch i zamknąć króciec spalin pokrywą.

W przypadku zakłóceń

Przed wezwaniem instalatora sprawdzić:

Palnik nie startuje.

 Patrz instrukcja obsługi palnika.

Palnik pracuje, ale grzejniki są zimne.

- Odpowietrzyć grzejniki.
- Napełnić wodą obieg podstawowy.
- Sprawdzić poprawność funkcjonowania pompy obiegu kotłowego.
- Jeśli instalację trzeba często dopełniać wodą, należy wezwać instalatora.

Przed zawiadomieniem instalatora o usterce zebrać następujące informacje:

- Rodzaj produktu
- Numer seryjny
- Rodzaj paliwa

Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej, naklejonej na płycie bocznej obudowy kotła.

Gwarancja

Gratulujemy Państwu zakupu naszego nowego urządzenia i jednocześnie dziękujemy za Wasze zaufanie.

Chcemy zwrócić uwagę na fakt, że zakupione przez Państwa urządzenie zachowa swe początkowe cechy jeśli będzie regularnie sprawdzane i konserwowane.

Instalator i nasza sieć serwisu gwarancyjnego jest oczywiście stale do Państwa dyspozycji.

Warunki gwarancji

Państwa urządzenie objęte jest umowną gwarancją, dotyczącą każdej wady fabrycznej licząc od daty zakupu na fakturze instalatora.

Czas trwania gwarancji zaznaczony jest w katalogu z cenami.

Jako producent nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek złego użytkowania urządzenia, błędnej lub niedostatecznej konserwacji i instalacji urządzenia (muszą Państwo zadbać o to, aby instalowanie było przeprowadzone przez autoryzowanego instalatora).

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody materialne, niematerialne lub uszkodzeń ciała osób spowodowane instalacją sprzeczną obowiązującymi przepisami

- zarządzeniami prawnymi lub ustawowymi lub wprowadzonymi przez władze lokalne
- zarządzeniami krajowymi, czy lokalnymi, szczególnie dotyczącymi instalacji
- naszymi instrukcjami i zaleceniami dotyczącymi instalacji odnoszącymi się do regularnej konserwacji urządzeń
- lub wykonanych nie fachowo

Nasza gwarancja ogranicza się do wymiany lub naprawy tylko uszkodzonych części przez nasze służby techniczne z wyjątkiem kosztów robocizny, dojazdów lub transportu.

Nasza gwarancja nie pokrywa wymiany lub naprawy części w wyniku zwykłego zużycia, złego użytkowania, interwencji osób niewykwalifikowanych, braku lub niedostatecznego nadzoru lub konserwacji, nieodpowiedniego zasilania elektrycznego i używania nieodpowiedniego lub złej jakości paliwa.

Części takie jak silniki, pompy, zawory elektryczne, itd... są objęte gwarancją tylko w sytuacji gdy nigdy nie były demontowane.

Francja

Zapisy, które poprzedzają nie wyłączają korzyści na rzecz nabywającego prawną gwarancję ustanowioną w artykułach 1641 do 1548 Kodeksu Cywilnego.

Belgia

Zapisy, dotyczące gwarancji, które poprzedzają nie wyłączają korzyści, w danym przypadku, na rzecz kupującego według zapisów prawnych stosowanych w Belgii, dotyczących ukrytych wad.

Szwajcaria

Gwarancja dotyczy sprzedaży, sposobu dostawy jak i warunków gwarancji firm, które sprzedają nasze urządzenia.

Inne kraje

Zalecenia, które wymienione są wyżej nie wyłączają korzyści, w danym przypadku, na rzecz kupującego zgodnie z obowiązującymi zapisami prawnymi w kraju kupującego, dotyczącymi ukrytych wad.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

www.dedietrich.com



Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
☎ +33 (0)3 88 80 27 00
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Am Concorde Park 1 - B 4 / 28
A-2320 SCHWECHAT / WIEN
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0
✉ +43 (0)1 / 706 40 60-99
office@dedietrich.at

DE DIETRICH HEIZTECHNIK

www.dedietrich.com



Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
☎ +49 (0)25 72 / 23-5
✉ +49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.

www.dedietrich.com



39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
☎ +352 (0)2 401 401

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be



Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
☎ +32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



8 Gilyarovskogo Str. 7
R- 129090 MOSCOW
☎ +7 495.974.16.03
✉ +7 495.974.66.08
dedietrich@nnt.ru

VESCAL S.A.

www.chauffer.ch / www.heizen.ch



Z.I de la Veyre, St-Légier
1800 VEVEY 1
☎ +41 (0)21 943 02 22
✉ +41 (0)21 943 02 33

DE DIETRICH

www.dedietrich.com



Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
☎ +86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
✉ +86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn



De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich.com